

## “Má píseň zas” – A. Heyduk, A. Dvořák

### *Mi canción de nuevo*

Má píseň zas mi láskou zní,  
Mi canción de nuevo me con amor suena,

když starý den umírá,  
cuando (el) viejo día está muriendo,

a chudý mech kdy na šat svůj  
y (el) ralo musgo cuando para vestido suyo

si tajně perle sbírá.  
secretamente perlas recoge.

Má píseň v kraj tak toužně zní,  
Mi canción para (mi) tierra tan anhelante suena,

když světem noha bloudí;  
cuando por (el) mundo (el) pie vagabundea;

jen rodné pusty dálinou  
solo por (la) natal estepa lejana

zpěv volně z ňader proudí.  
(el) canto libremente de(l) seno brota.

Má píseň hlučně láskou zní,  
Mi canción fuertemente con amor suena,

když bouře běží plání;  
cuando (la) tormenta recorre (la) llanura

když těším se, že bídy prost  
cuando me regocijo (de) que de miseria libre

dlí bratr v umírání.  
está (mi) hermano en (la) agonía.

Mi canción vuelve a sonar con amor  
cuando el viejo día llega a su fin  
y el musgo, ralo, recoge perlas en  
secreto para vestirse con ellas.

Mi canción para mi tierra suena  
con gran anhelo

mientras recorro el mundo;  
solo en mi lejana estepa natal  
el canto brota libremente de mi seno.

Mi canción suena fuerte, con amor,  
cuando la tormenta recorre la llanura,  
cuando me regocijo porque mi hermano,  
en sus últimos momentos,  
no padece miseria alguna.